

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powstali zaś niektórzy ze stronnictwa faryzeuszów którzy uwierzyli mówiąc że trzeba obrzezywać ich nakazać zarówno zachowywać Prawo Mojżesza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas wystąpili niektórzy ze stronnictwa* faryzeuszów, którzy uwierzyli, i powiedzieli: Trzeba ich obrzezać** i nakazać, aby przestrzegali Prawa Mojżesza.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powstali zaś niektórzy ze stronnictwa faryzeuszów, (ci którzy uwierzyli), mówiąc, że trzeba obrzezywać ich, nakazywać także strzec Prawo Mojżesza.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powstali zaś niektórzy ze stronnictwa faryzeuszów którzy uwierzyli mówiąc że trzeba obrzezywać ich nakazać zarówno zachowywać Prawo Mojżesza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas wystąpili pewni ludzie ze stronnictwa faryzeuszów, którzy uwierzyli, i stwierdzili: Trzeba ich obrzezać i nakazać, aby przestrzegali Prawa Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz niektórzy ze stronnictwa faryzeuszy, którzy uwierzyli, powstali i powiedzieli: Trzeba ich obrzezać i nakazać, żeby zachowywali Prawo Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale powstali niektórzy z sekty Faryzeuszów, którzy byli uwierzyli, mówiąc: Że ich trzeba obrzezać i rozkazać im, żeby zachowali zakon Mojżeszowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powstali niektórzy z Sekty Faryzeuszów, którzy uwierzyli, mówiąc: Iż je potrzeba obrzezać, rozkazać też, żeby zachowali zakon Mojżeszów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz niektórzy nawróceni ze stronnictwa faryzeuszów oświadczyli: Trzeba ich obrzezać i zobowiązać do przestrzegania Prawa Mojżeszowego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz niektórzy ze stronnictwa faryzeuszów, którzy uwierzyli, powstali, mówiąc: Trzeba ich obrzezać i nakazać im, żeby przestrzegali zakonu Mojżeszowego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci jednak ze stronnictwa faryzeuszy, którzy uwierzyli, powstali i oświadczyli: Trzeba ich obrzezać i nakazać im, żeby przestrzegali Prawa Mojżeszowego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz pewni członkowie stronnictwa faryzeuszów, którzy przyjęli wiarę, uznali, że należy obrzezać nawróconych pogan i zobowiązać ich do zachowania Prawa Mojżesza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wystąpili wtedy niektórzy już wierzący, wywodzący się z odłamu faryzeuszy, i powiedzieli, że należy ich wezwać do obrzezania i do przestrzegania Prawa Mojżeszowego.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Wtedy wystąpili pewni członkowie stronnictwa faryzeuszy,

1) <x>510 5:17</x>; <x>510 24:5</x>; <x>510 26:5</x>; <x>510 28:22</x>

2) <x>510 15:1</x>

3) <x>550 5:3</x>

	literacki	Współczesny Przekład	którzy uwierzyli w Chrystusa i zażądali, aby poddać nawróconych pogan obrzezaniu, a także zobowiązać ich do przestrzegania Prawa Mojżesza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprzeciwili się temu niektórzy nawróceni z sekty faryzeuszów i powiedzieli: 'Trzeba ich zobowiązać do obrzezania i zachowania Prawa Mojżeszowego'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піднялися ж деякі, що з єресі фарисейської, які повірили, кажучи, що треба обрізати їх і заповісти зберігати закон Мойсея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powstałi niektórzy wierzący ze stronnictwa faryzeuszów, mówiąc, że trzeba ich obrzezywać, a także nakazywać przestrzeganie Prawa Mojżesza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale niektórzy z tych, co zaufali, pochodzili ze stronnictwa p'ruszim:, powstałi oni i powiedzieli: "Konieczne jest obrzezać ich i polecić im, aby przestrzegali Tory Moszego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz niektórzy z tych, co należeli do sekty faryzeuszy, a uwierzyli, powstałi z miejsc i rzekli: "Konieczne trzeba ich obrzezać i przykazać im, by przestrzegali Prawa Mojżeszowego".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy kilku wierzących, którzy należeli do ugrupowania faryzeuszy, oświadczyło, że nawróceni poganie muszą zostać obrzezani i zacząć przestrzegać Prawa Mojżesza.